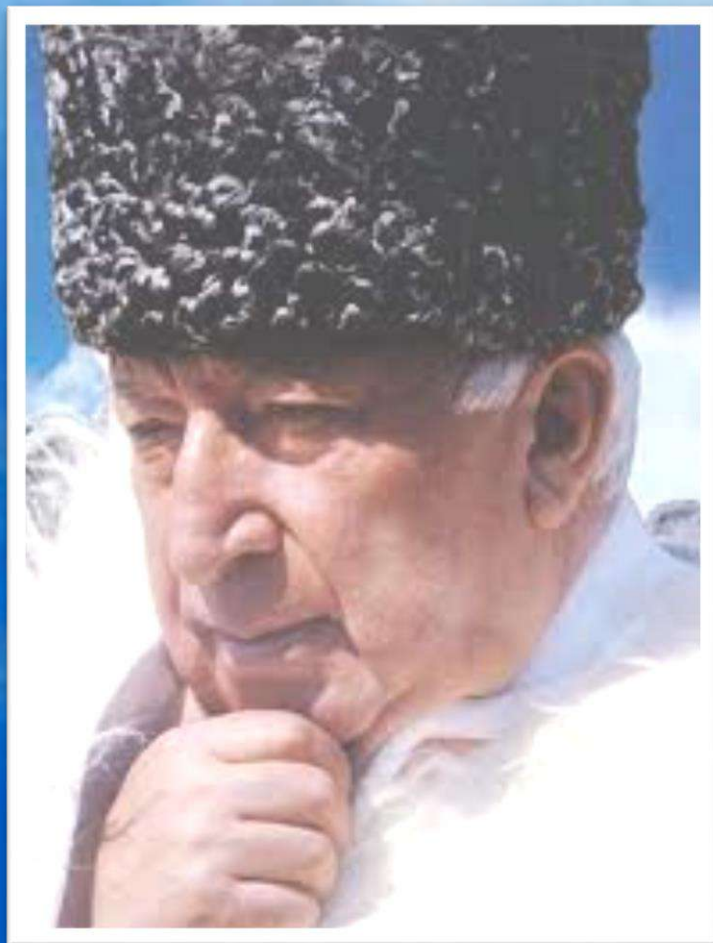


Министерство культуры Республики Крым
Государственное бюджетное учреждение культуры Республики Крым
«Республиканская крымскотатарская библиотека им. И. Гаспринского»
Информационно-библиографический отдел

Къырым Джумхуриети медениет назирлиги
Къырым Джумхуриет Девлет бюджетли медениет муэссисеси
«И. Гаспринский адына къырымтатар джумхуриет кутюпханеси»
Информацион-библиографик болук



*Поэт и
Гражданин*

Симферополь 2023

Библиографическое досье посвящено 100-летию со дня рождения советского и российского поэта, прозаика, переводчика, публициста, Народного поэта Дагестана, общественного деятеля Расула Гамзатовича Гамзатова (1923–2003).

При подготовке досье использованы документы из фонда ГБУК РК «РКБ им. И. Гаспринского» и интернет-ресурсов.

Рекомендуется широкому кругу читателей.

«Читатель, мой друг, каждая книга пишется для тебя. Я могу убеждать издателя, могу спорить с редактором, с критиками. Но только твой приговор – настоящий и последний. Он, как говорят судьи, обжалованию не подлежит».

Расул Гамзатов («Приговор»)

Составитель: М. Гафарова

Редактор: Д. Беялова

Отв. за вып. : Л. Кадырова

Ловчий голову клонит понуро

Ловчий голову клонит понуро,
Грусть охотничью как не понять,
Если сам златорогого тура
До сих пор не сумел я поймать.

Человеческих чувств не сокроешь,
И себя все надеждою льщу,
Что однажды заветных сокровищ
Я волшебный сундук отыщу.

Там, где тропы кружить не устали,
Все пытаюсь найти я родник,
Чтобы сердцем к нему, как устами,
Вы припали хотя бы на миг.

И ложатся слова на бумагу,
Я над ней, как над люлькой, дышу.
Сладкой каторге давший присягу,
Снова мучаюсь, снова пишу.

Расул Гамзатов



Расул Гамзатов

Расул Гамзатович Гамзатов – аварский советский поэт, прозаик, публицист, советский и российский общественный и политический деятель, переводчик. Герой Социалистического Труда (1974), народный поэт Дагестанской АССР (1959), заслуженный деятель искусств Республики Дагестан (2003), лауреат Сталинской III степени (1952), Ленинской (1963) и РСФСР имени М. Горького (1980) премий. Кавалер ордена Святого апостола Андрея Первозванного (2003) и четырёх орденов Ленина (1960, 1973, 1974, 1983), родился 8 сентября 1923 г. в селении Цада Хунзахского района Дагестанской АССР, в семье народного поэта Дагестана, лауреата Госпремии СССР, Гамзата Цадасы.

Учился в Аранинской средней школе и в Аварском педучилище, после окончания которого работал учителем, помощником режиссера Аварского Государственного театра, заведующим отделом и собственным корреспондентом аварской газеты «Большевик гор», редактором аварских передач Дагестанского радиокomiteта.

Расул Гамзатов начал писать стихи, когда ему было девять лет. Первые публикации его произведений вышли на родине, в республиканской аварской газете «Большевик гор». В 1943 г. в возрасте двадцати лет он издал свою первую книгу и в этом же году стал членом Союза писателей СССР.

В 1945–1950 гг. Расул Гамзатов учился в Московском литературном институте им. М. Горького. После окончания института, в ноябре 1950 г. был избран председателем правления Союза писателей Республики Дагестан. С этого времени регулярно издаются его стихи, поэмы, публикации, как на родном, так и на русском и иностранных языках. Большинство его произведений переведены на русский и иностранные языки лучшими переводчиками, а сам поэт сделал переводы на родной язык произведения известных русских поэтов от Пушкина до Маяковского, а также сочинения арабских поэтов. Многие стихотворения Р. Гамзатова использованы в песенной лирике: известные композиторы Советского Союза писали музыку на стихи поэта, лучшие советские певцы и певицы исполняли песни на стихи Гамзатова, его поэмы и стихи звучали со сцены в исполнении известных актеров. За выдающиеся достижения в области литературы поэт и общественный деятель Расул Гамзатов был отмечен многими почетными званиями и премиями Дагестана и Союза ССР. На протяжении жизни занимал ответственные посты и руководящие должности, был делегатом съездов

КПСС, награжден орденами и медалями. До конца жизни Расул Гамзатов возглавлял Союз писателей Дагестана.

Одной из лучших и популярнейших песен о войне стала песня «Журавли» на слова поэта. «...Слова этой песни... имели конкретный адрес – миллионам павших, не вернувшихся с полей сражений Отечественной войны. ...но в то же время не вижу причин, по которым нельзя посвящать «Журавлей» жертвам войн всех времён», – писал позже Расул Гамзатов.

Песня обрела мировую популярность, став символом памяти о солдатах, погибших в годы Великой Отечественной войны.

Песня «Журавли» стала гимном праздника «Белые журавли», проводимом ежегодно в Дагестане 22 октября (учрежден Расулом Гамзатовым в 1986 г.)

Жизнь великого поэта современности оборвалась 3 ноября 2003 г. Похоронен Расул Гамзатов в Махачкале, на старом мусульманском кладбище у подножия горы Тарки-Тау.

(По материалам интернет-ресурсов)

Халкъ шаири

Чокъ миллетли Дагъстанда яшагъан кучюк авар халкъынынъ буюк шаири Расул Гамзатовнынъ шиирлеринен эр ким таныштыр. Онынъ ады дегиль тек бизим мемлекетимизде, бир чокъ тыш мемлекетлерде де беллидир. О озь къалеминен, озь эсерлеринен, озюнинъ аджайп истидатынен адамларнынъ юрегине ёл тапты, олар нынъ севгисини къазанды. Бойле севги исе шаир ичюн буюк бир бахттыр.

Авар халкъы озь шаиринен акълы суретте ифтихар эте биле. Бу бедий сез устасынынъ эдебий фаалиетине, онынъ къалем къуветине девлетимиз юксек къыймет кести. Расул Гамзатов Ленин мукъяфатынынъ лауреаты олды. Шимди о Дагъстан халкъ шаири адыны ташый.

Расул Гамзатов Дагъстаннынъ буюк дагълары арасында сыкъылып тургъан Цада койиндендир. Авар халкъы яшагъан бу койден чокъ кедайлар етишип чыкъты. Оларнынъ арасында Расулнынъ бабасы Гамзат Цадаса да бар эди. О бутюн Советлер Бирлигинде та нылып, Дагъстанда биринджи халкъ шаири унваныны къазангъан эди. Бойле къорантада догъгъан Расул да бабасы киби шаир олды ве бу саада озюни танытты.

Расул Гамзатовнынъ яратыджылыгъында эсас денъишмелер 1950 сенеси башлады десек янъылмамыз. О, шу йылы Москвадаки А. М.

Горький адына эдебият институтыны битирди. Бойле бир буюк истидаткъа исе о анджакъ себат ве гъайретнинъ энъ кучьлю ёлларындан кечип, токьтамадан, талмадан ишлемек, араштырмакъ, бильмек, язмакъ, бир дегиль, беш-он кере язмакънен, чеберликнинъ инджелигини, усталыкънынъ ёлуны къыдырув саесинде малик олды. Онынъ ильки шиирлеринде биз Дагъстан халкъынынъ кечирген яшайышында олып кечкен чешит мешакъатларыны коремиз, сеземиз. Расул сонъ дередже терен, кениш, чебир тасавур хусусиетине малик шаирдир. Онынъ шиирлериндеки бай сюжетлер анджакъ оныны тасвирий кучю алтында даа зияде жанланалар, тазерелер, кенишлейлер, окъуйджыны озюне джелъп этелер.

Расул озюнинъ бир шииринде, эмджеси Юсуп Магомы озюнде, озь авар халкъынынъ гъает агъыр кечмишини тариф эте. Бу тариф о дереджеге бара ки, окъуйджы авар халкъы акъкъында сёз кеткенини унутып, шу леваларны озь халкъынынъ кичмишине аит эте, озь хаялыны шаирнинъ хаялынен мукъаесе эте. Мына шаирнинъ къувети де бундадыр.

Расул Гамзатов озь эсерлерининъ биринде шаир эр шейден эвель самимий къальбли олмалы, – деген фикирни айтып кече. Зан этсем, бу фикир заманымызнынъ здебияты ичюн энъ керек шартлардан биридир.

Озь Ватаныны севмек, озь тувгъан мемлекетининъ къадрини бильмек, озь халкъыны бутюн Советлер Бирлигинде олгъан дигер халкълар арасында танымакъ, буны анълатмакъ, косътермек – шаир ичюн не къадар буюк бир шеревли вазифедир. Бу исе улу Ленининъ халкълар арасында даима достлыкъ яшатув косътеришлеринден келип чыкъа. Расул Гамзатов озь шиирлеринде бу фикирлерни окъуйджыларгъа анълатып бере, гонъюллерге ёл тапа, бизге инсанлар ичюн пек керек олгъан муаббетликни ашлай. Онынъ шиирлериндеки ильам, терен дуйгъу, кескин акъыл, фикирлер бизнен къала, бизнен юре, бизге бир узакъкъа кететкъан ёлдаш киби аркъа ола. Бу умумий чизгилер онынъ шиирлерининъ итибарыны котере.

Шаир Расулнынъ омюри эеджаннен толу. О, санки къаялардан ашагъы акъкъан сув. Бу къадар юксектен, эпкин акъкъан сув къаяларда, къыр джапларында терен из ташлай. О, токътамай акъа, узакъларгъа кете. Мына бойле бир шахсий хусусиет Расулнынъ шиирлеринде омюр далгъаларыны, эеджан толкъунларыны ачып бере.

Расул Гамзатов озюнинъ хатырлавларындан биринде, шай дей: – «Меним шиирлерим балалыкъ хасталыгъындан башлап, аман-аман бутюн хасталыкъларны корьдилер. Бир кере, мени динълеп тургъан атам, меним китабыма «Аджеле ярдым»ны чагъырмакъ истеди. Аля бугунь меним эски ве заиф яратыджылыгъымнынъ беденинде

япылган хирургия ызларыны корем. Меним ёлум, замандашларымнынъ ёлу киби, эр даим тюз олмады. Меним кечирген омюрим де замандашларымнынъ омюри киби енгиль дегиль эди».

Дагъстан дагълары этегинде яшагъан халкъларнынъ кениш урьлюги, сербест ве къуванчлы омюри, шимдики бахтлы аяты анджакъ улу Октябрь революциясынынъ семереси, дайимиз Лениннинъ миллий сиясети саесииде юз биргенини озь шиирлеринде тафсилятлы тарзда ифаде эткен, анълаткъан Расул ачыкъ, терен маналы, саде образларнен окъуйыджыларгъа тесир эте.

Бутюн Советлер Бирлигинде яшагъан миллетлер, Коммунист партиясынынъ ёлбашчылыгъы алтында эбедий достлыкъ, муаббетлик, интернационализм чизгилери эльде эттилер. Расул Гамзатов бу рухий къавийликни - бизим эсас ёлумыз, акъикъий тюшюнджемиз, буюк макъсадымыз демектен, бизге бирликлик дуйгъулары ашлай. Эр кеске белли ки, бугуньки миллий эдебиятларнынъ илерилемесинде, онынъ къавийлешмесинде эсас бир талап олса, о да эр эдипнинъ язгъан эсери шимди заманнынъ истегинен, партия идеясынен, онынъ меслегинен, багълы олмасыдыр. Земаневий эдебият - акъыллы, партиявий, терен мундериджели эдебияттыр. Расул Гамзатов исе акъикъатны озь шиирлеринде сакъламагъа бильген бир шаирдир.

Расул Гамзатовнынъ къалеми астындан чыккъъан шиирлер аят, яшав ве омюр адиселеринен толу олып, салмакълы эсерлер сырасына кирелер. О аз сёзнен чокъ мана анълатмагъа, янъы-янъы меселелер котермеге къуветы еткен, икътитары олгъан шаир. Умумий эдебиятта олгъан мевзулардан башкъа, Расулнынъ озюне хас мевзулары бар. Онынъ Дагъстан халкъынынъ тарихынен, адет ве анъанесинен багълы бир сыра аджайип мевзуларда шиирлерини окъугъан сайын окъумакъ истейсинъ. Шиирлерининъ эсас хусусиети шу ки, сен оларны окъугъанда озь-озюньни шаир зан этесинъ, шу шиирлердеки лирик къараманларнен берабер акъикъат ичюн курешесинъ, давалашасынъ, дагъстанлыларнынъ адетлерини, табиатларыны, арекетлерини озюнье якъын сезесинъ, юрегинде къуванч пейда ола. Бу себептен онынъ шиирлери истерсе Кубачи койинде яшагъан намлы усталар, истерсе Дагъстан койлеринде олгъан эмексевер колхозджылар олсун - эписи санъа якъын, сенинъ коптен берли бильген, сайгъан адамларынъ, сенинъ кишилеринъ, сенинъ коллективинъ олып корюле.

Расул Гамзатов кечкен 30 йыл ичерисинде эллиге якъын джыйынтыкъ чыкъарды. «Дагъ йырлары» (1949), «Юксек йылдызлар» (1955) ве дигерлери бу джумледендир. Булардан башкъа, кечкен сене Москвада Расул Гамзатовнынъ учь томлыкъ шиирлер джыйынтыгъы чыкъты. Белли тенкъидчылар озьлерининъ салмакълы макъалелеринен,

эр айры джыйынтыккъа этрафлыджа ве сайгынен, юксек кыймет кестилер, Расул Гамзатовнынъ ширий истидатыны такъдирледилер.

Окбуйыджынынъ дикъкытыны джелъп бир шей даа олса, о да Расул Гамзатовнынъ секизликлеридир. Бу секизликлер о дередже бай фикирли, ачыкъ, анълайышлылар ки, эгер шу сатырдан, шу джумледен бир сѣзни чыкъарып алсанъ, тюзгюн бай фикирнинъ манасы аман гъайып олгъаныны, оны башкъа ич бир сѣзнен денъиштирмекнинъ чареси олмагъаныны коремиз. О фикир байлыгынынъ сынъыры ёкъ, бир сѣзнен деръя къадар кениш, кок къадар юксек мана берильген, малюмат кетирильген, аджайип муджизели тарифке тариф къошулгъан.

Расул Гамзатовнынъ сонъки китабы «Меним Дагъстаным»дыр. Бу эсер шиирлер жанрына кирмей. Лякин о башындан сонъуна къадар шаирлик ильамынен ашлангъандыр. Бу эсер эм этнографиядан, эм фольклордан, эм эдебияттан, эм тарихтан хабер бере. Бу эсер Дагъстан халкъларынынъ тарихыны, рухуны акс экен бай бир эдебий хазинедир.

Расул Гамзатов бу эсерде энъ икметли сѣзлерни, фикирлерни насыл къулангъаныны эки сѣзнен бу ерде хатырламакъ истейим.

О дей: - «Чокъумыз, мен киммен, меним къач капик кыйметим бар? - деген суальге джевап берамаймыз. Инсанлар - омюрде эр ерде мераметлик, инсаниетлик, догърулыкъ, видждан темизлиги косътерип, чыдамлыкъны даима сакъласа эдилер, яшав ёлу темиз, омюр енгиль олур эди. Эр вакъыт себат ве гъайретликнен ёл алмакъ эр адамнынъ инсанлыкъ вазифесидир. Юкъудан уянгъанда, тѣшектен турып, откъа баскъан хораз киби чапма. Башта тур. Этрафлы тюшюн. Насыл тюш коръдинъ, насыл иш этеджексинъ ойлан, биль».

«Елджу! Эгер сен меним эвимнинъ янындан кечкенде манъа кирмесень, сенинъ башынъа бурчакълар, къарлар джавсын!

Мусафир! Эгер меним эвим, ашым сени къувандырмаса, ятагъым сени джылытмаса, меним башыма бурчакълар, къарлар джавсын!».

Бу мисаллер Расул Гамзатовнынъ шу китабынынъ не дередже халкъ эдебиятынен, халкъ яратыджылыгынен багълы олгъаныны ачыкъ косътере. Лякин халкъ яратыджылыгыны билип къуланмакъ автордан буюк эдебий усталыкъ талап эте.

Барсын, бизим Расул Гамзатов оськени киби оссин, котерильгени киби котерильсин, илерилегени киби илерилесин. Онынъ эсерлери бизге даима ибрет ве унер олсун.

Басыр Гъафаров

// Ленин байрагъы. – 1970. – Июль 16.

Награды и звания Расула Гамзатова

- Герой Социалистического Труда;
- Орден Святого апостола Андрея Первозванного – за выдающийся вклад в развитие отечественной литературы и активную общественную деятельность;
- Орден «За заслуги перед Отечеством» III степени – за выдающийся вклад в развитие многонациональной культуры России;
- Орден Дружбы народов – за большой вклад в развитие многонациональной отечественной литературы и плодотворную общественную деятельность;
- Четыре ордена Ленина
- Орден Октябрьской Революции;
- Три ордена Трудового Красного Знамени
- Орден «Кирилл и Мефодий» (НРБ);
- Ленинская премия – за книгу «Высокие звёзды»;
- Сталинская премия третьей степени – за сборник стихов и поэм «Год моего рождения»;
- Государственная премия РСФСР имени М. Горького – за поэму «Берегите матерей»;
- Народный поэт Дагестана;
- Орден Золотого руна (Грузия) Государственная награда Грузии;
- Международная премия «Лучший поэт XX века»;
- Премия писателей Азии и Африки «Лотос»;
- Премия Джавахарлала Неру;
- Премия Фирдоуси;
- Премия Христо Ботева;
- Международная премия имени М. А. Шолохова в области литературы и искусства;
- Литературная премия имени Михаила Лермонтова;
- Литературная премия имени Александра Фадеева;
- Премия Батырая;
- Премия Махмуда;
- Премия С. Стальского;
- Премия Г. Цадасы;
- Почётный доктор СПбГУ.



Расул Гамзатов с отцом



Расул Гамзатов беседует со старейшинами родного аула



Семья Р. Гамзатова



Расул Гамзатов

«Поэт Расул Гамзатов никогда не нуждался и не нуждается в представлении. Страна поэзии, именуемая Расулом Гамзатовым, известна миллионам читателей и любима ими.

Я не стану перечислять его титулы, премии, награды, звания, должности. Их много. Но самый высокий, вечный и бессмертный его титул – Поэт Расул Гамзатов.

Поэзия Расула Гамзатова – это единая книга – книга мудрости и мужества, книга любви и боли, книга молитв и проклятий, книга истины и веры, книга благородства и добра, книга мгновений и вечности».

Магомед Ахмедов
народный поэт Дагестана

«Поэт он огромный, сделавший знаменитым и Дагестан, и аварский язык, и свои горы. Сердце его мудрое, щедрое, живое. ...

С врагами он сражался без жалости, бил их мудростью».

Роберт Рождественский
ПОЭТ

«Он видел мир, события, людей глазами поэта, всё близко к сердцу воспринимал, чувствовал. Расул Гамзатов – это особое явление мира в поэзии Дагестана, в поэзии национальных республик, в нашей русской поэзии. Это счастье, что он у нас был».

Даниил Гранин
писатель

«Расул Гамзатов обладает властью. Это власть поэзии. Любовь у него сражается за свободу, за мир, торжество общечеловеческих гуманистических идеалов. И не сомневаюсь, что песнь любви, пропетая Расулом, делает и будет делать людей выше, чище, мужественнее».

Чингиз Айтматов
писатель

Книги

(из фондов библиотеки им. И. Гаспринского)

Собрание сочинений : в 5 т. / Р. Г. Гамзатов. – М. : Худож. лит., 1981.

Т. 2 : Стихотворения ; Поэмы. – 567 с.

Т. 3 : Стихотворения ; Поэмы. – 527 с.

Т. 4 : Мой Дагестан. – 423 с.

Т. 5 : Стихотворения. Поэмы. Верность таланту. – 576 с.

Верность таланту : поэзия / Р. Г. Гамзатов. – Москва : Советская Россия, 1970. – 128 с.

Вечный бой. Стихи и поэмы / Р. Гамзатов ; сост., авт. послесл. В. Гольцева ; худож. Ю. Бажанов ; пер. с аварского. – Москва : Воениздат Мин-во обороны СССР, 1979. – 431 с.

Высокие звезды : стихи и поэма : авториз. пер. с авар. / Р. Г. Гамзатов. – М. : Сов. писатель, 1963. – 271 с.

Горянка : поэма / Р. Г. Гамзатов ; пер. с авар. Я. Козловский. – М. : Дет.лит., 1969. – 175 с. : ил. – (Золотая библиотека : Избранные произведения для детей и юношества).

Горянка : поэма / Р. Г. Гамзатов ; пер. с авар. яз. Я. Козловский. – Москва : Советская Россия, 1963. – 232 с.

Ищу свою тропу : статьи, интервью, беседы / Р. Г. Гамзатов ; ГБУ Нац. Б-ка Респ. Дагестан им. Р. Гамзатова. – Махачкала : Лотос, 2013. – 480 с.

Книга юмора и сатиры / Р. Гамзатов ; пер. с авар. яз. – Москва : Молодая гвардия, 1986. – 303 с. : ил.

Лирика / Р. Г. Гамзатов ; авториз. пер. с авар. – М. : Молодая гвардия, 1955. – 189 с.

Мой Дагестан. Кн. 1 и 2 / Р. Гамзатов ; пер. с авар. яз. Вл. Солоухин ; худож. В. Носков. – Москва : Молодая гвардия, 1972. – 424 с. : ил.

Мой Дагестан : повесть / Р. Гамзатов ; пер. с авар. В. Солоухин ; худож. А. Гангалюк. – Москва : Молодая гвардия, 1968. – 256 с. : ил.

Стихи / Р. Гамзатов ; сост., ред. А. М. Вагидов. – Махачкала : Дагестанское кн. изд-во, 1978. – 256 с. : фот. – Пер. с авар. яз.

Стихотворения / Р. Гамзатов ; сост. В. Гольцев ; ред. Д. Мамлеев. – Москва : Известия, 1978. – 496 с. : ил.

Стихотворения / Р. Гамзатов // Жизнь и Родина : поэма, стихотворения, басни : пер. с авар. / Г. Цадаса ; подгот. текста и сост. Г. Гамзатова. – М : Молодая гвардия, 1977. – С. 114–140.

Стихотворения / Р. Гамзатов. – Москва : Госполитиздат, 1958. – 439 с.

Чётки лет : лирика / Р. Гамзатов ; пер. с авар. яз. – Москва : Художественная литература, 1986. – 399 с.

Юксак юлдузлар : шеърлар ва поэма / Р. Г. Гамзатов ; тарж. : М. Бобоев, З. Обидов. – Тошкент, 1964. – 274 с. : ил. – На узб. яз.

Переводы стихотворений на крымскотатарский язык

Айтчы, денъиз : [шиир] / Р. Гамзатов ; тердж. эткен Ю. Кандымов // Ленин байрагъы. – 1982. – Дек. 14. – С. 4.

Ахвахда : шиир / Р. Гамзатов ; тердж. эткен Э. Шемьи-заде // Мерабанъыз, достлар. – Ташкент : Гъафар Гъулам адына эдебият ве санаат нешрияты, 1975. – С. 37–40 ; Ленин байрагъы. – 1966. – Окт. 15. – С. 3.

Достлыкъ эфсанеси : шиир / Р. Гамзатов ; тердж. эткен Р. Фазыл // Ленин байрагъы. – 1966. – Окт. 15. – С. 3.

Иран къадыны : [шиир] / Р. Гамзатов ; тердж. эткен Э. Шемьи-заде // Ленин байрагъы. – 1976. – Окт. 9. – С. 3.

Йыр : шиир / Р. Гамзатов ; тердж. эткен : Р. Бурнаш // Ленин байрагъы. – 1968. – Июнь 27. – С. 3.

Анама : шиир / Р. Гамзатов ; тердж. эткен С. Эмин // Ленин байрагъы. – 1968. – Сент. 26. – С. 3.

"Къайдасынъ сен, бахыт, къайдадыр хош черенъ? ..." : [шиир] / Р. Гамзатов ; тердж. эткен Р. Фазыл // Татарлыгъым : шиирлер / Р. Фазыл. – Симферополь : Доля, 2002. – С. 140 ; Ыылдыз. – 2023. – № 3. – С. 42.

Оджакъ башында : [шиир] / Р. Гамзатов ; тердж. эткен : Р. Мурад // Ленин байрагъы. – 1973. – Майыс 17. – С. 3.

Оджакъ башында ; "Балалыкъ сув киби тез акъып кете" : [шиирлер] / Р. Гамзатов ; тердж. эткен Р. Мурад // Сайлама эсерлер / Р. Мурад ; сост. М. Мамбетова. – Симферополь : Медиацентр им. И. Гаспринского, 2020. – С. 119–120.

Секизликлер ; Иран къадыны : шиирлер / Р. Гамзатов ; тердж. эткен Э. Шемьи-заде // Сайлама эсерлер топلامы : 3 джылтлыкъ / Э. Шемьи-заде ; муаррир А. Шемьи-заде ; тертип эткен Р. Фазыл. – Акъмесджит, 2009. – Дж. 2 : Поэмалар. – С. 251–253.

Секизликлер / Р. Гамзатов ; тердж. эткен : Э. Шемьи-заде // Ленин байрагъы. – 1967. – Янв. 31. – С. 3.

Тувгъан тиль : [шиир] / Р. Гамзатов ; тердж. эткен И. Меджит // Къальбимнинъ седасы = (Голос сердца) / И. Меджит ; сост. А. Бахшиш ; ред. С. Сулейманов. – Акъмесджит : [б. и.], 2019. – С. 43.

Цада коюнде : [шиир] / Р. Гъамзатов // Сабалар хайыр : шиирлер / тердж. эткен Черкез-Али ; муаррир У. Эдемова. – Ташкент : Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешр., 1982. – С. 58–59.

Эгер дост олсанъ... : [шиир] / Р. Гамзат ; тердж. эткен Г. Дерменджи // Сайлама эсерлер / Г. А. Дерменджи. – Симферополь : Медиацентр им. И. Гаспринского, 2019. – С. 326–327.

Литература о творчестве Расула Гамзатова

Огнев, В. Расул Гамзатов / В. Огнев. – М. : Худож. лит., 1964. – 143 с.

Расул Гамзатов. Певец добра и человечности : сб. материалов междунар. программы чтения / Фонд "Русский мир" ; сост. Э. Н. Якубов. – Махачкала : Эпоха, 2013. – 56 с.

Халид, Р. Буюк талант : [Расул Гамзатов акъкъында] / Р. Халид // Ленин байрагъы. – 1966. – Окт. 15. – С. 3 : фот.

Умеров, Б. Меним Дагъстаным : [Р. Гамзатовнынъ янъы китабы акъкъында] / Б. Умеров // Ленин байрагъы. – 1969. – Апр. 12. – С. 4.

Гъафаров, Б. Халкъ шаири : [Расул Гамзатов акъкъында] / Б. Гъафаров // Ленин байрагъы. – 1970. – Июль 16. – С. 2.

Истидатлы шаир // Ленин байрагъы. – 1973. – Сент. 8. – С. 4.

Дюнъяджа белли эдип : Расул Гамзатовнынъ догъгъанына 60 йыл толувы мунасебетинен // Ленин байрагъы. – 1983. – Сент. 8. – С. 4

Гамзаев, М. Я вовсе не один – со мной Аллах. В безмерном одиночестве Вселенной : [интервью с поэтом] / М. Гамзаев // Ислам. – 2003. – №4. – С. 4–7.

Шемъи-заде, А. Мастер слова, ушедший от нас : [о Расуле Гамзатове] / А. Шемъи-заде // Голос Крыма. – 2003. – 7 нояб. – С. 2.

Суфьянова, Д. [о стихотворении Р. Гамзатова "Мать"] / Д. Суфьянова // Голос Крыма. – 2010. – 3 дек. – С. 7.

Расул Гамзатов : Язык языку не враг : [беседа о родном языке] / беседовал В. Малухин // Къырым. – 2019. – Нояб. 27. – С. 3.

Изидинов, И. Чызма олтанымда Ватан топрагъыны алып кетмезсинъ : [Расул Гамзатов иле корюшюв] / И. Изидинов // Къырым. – 2019. – Нояб. 27. – С. 3.

Анама

Мен бир дагълы бала, нелер япмадым,
Башынъа мен нелер кетирмедим,
Айткъанларынъа ич де къулакъ асмадым,
Насиатларынъы динълемедим.
Йыллар кечти, мени де осьтюрди олар,
Лякин, такъдирге ич баш эгмедим.
Шимди, бир дегиль, пек чокъ дефалар,
Яш баладай, огюне тиз чёктим.
Бугунъ тек экимиз къалдыкъ биз эвде,
Гизлемейим ярамны, козь яшымны.
Эгильтем авучларынъа, кене де,
Чаларгъан беялы башымны.
Манъа, агъыр, анам, тарсыкъам, анам,
Мен – бош шаматаларнынъ эсирим.
Сен менден файда ич коръмединъ, янам,
Пек янам, онъа, пек янам, анам.
Шаматалы салынджакъларда атланам,
Къайдадыр ынтылам...
Сонъ, бирден,
Юрегим сыкъыла : «Кене анамны
Унуттымны ёкъса мен?» деп, алам.
Сен, севгинънен, тазирсиз, мына шай,
Тек эеджаннен бакъарсынъ манъа,
Ах чекерсинъ, кимсеге дуйдурмай
Козь яшынъны гизлеп силерсинъ, ана.
Йылдыз ялкылдай мавы кок юзюне,
Уча озюнинъ сонъки ёлуна.
Сенинъ эвлядынъ, сенинъ тизинъе,
Кене, чаларгъан башыны къоя.

Тердж. эткен С. Эмин

Расул Гамзатов

Оджакъ башында

Оджакънынъ къапагъы аралыкъ, тололар
Къурумлы, комюрлер къорланып алана.
Акъырын атешке бакъам мен, гуя, бар
Комюрлер дегиль де, йылдызлар шай яна.

Балалыкъ чагъымнынъ ве тувгъан кокюмнинъ
Йылдызлар адеми янгъандай корюле,
Бабамнынъ масалы, анамнынъ тюркюсин
Тенада сеслетип, алевлер уйрюле...

Ятсында от сѣнди. Къапакъны орыттим мен, –
Тютюн де, алев де, ич бир шей ёкъ энди.
Я айса не къалды? Юрекке от берген
Анамнынъ тюркюси ве бабам сесленди...

Тердж. эткен Р. Мурад

* * * * *

Балалыкъ сув киби тез акъып кете,
Тек акъа, хатрасы эбедий къала.
Балалыкъ тюркюси йылларгъа ете,
Сонъ оны адамлар мираслыкъ ала.

Яшлыкъ гурь озендай толкъунлы ола,
Акъа да кете ве ич кери дѣнмей.
Кечкенден ялынъыз себатлыкъ къала,
Асырлар боюнджа шурети сѣнмей.

Тердж. эткен Р. Мурад